

Регламент услуги „ с карты на карту»

Настоящий регламент подготовлен ООО Fenige , Варшава

§ 1. Термины

Понятия, используемые в тексте регламента имеют следующее значение:

- 1) **Банк** – организация выдавшая карту отправителя или получателя,
- 2) **Платежная карта** – платежный инструмент выданный в рамках системы Платежной Организации Mastercard, которая позволяет реализацию транзакций по технологии Mastercard MoneySend,
- 3) **Отправитель**- физическое лицо старше 16 лет , юридическое лицо или организация не являющаяся юридическим лицом , собственник Платежной карты , пользователь услуги , который заключает договор с Фирмой на основании регламента,
- 4) **Получатель** - физическое лицо старше 16 лет , юридическое лицо или организация не являющаяся юридическим лицом , собственник Платежной карты и получатель Услуги,
- 5) **Платежная Организация** - MasterCard Europe SA, бельгийская фирма зарегистрированная хозяйственным судом в Nivelles в Бельгии (номер в реестре предпринимателей - RPR 0448038446), юридический адрес 198/A, Chaussée de Tervuren, 1410 Waterloo, Belgia, являющаяся организацией предоставляющей лицензии на выдачу платежных карт и обслуживание транзакций.
- 6) **Регламент** — настоящий регламент,
- 7) **Сервис** — каждая страница в интернете или мобильная аппликация посредством которой фирма предоставляет программное обеспечение позволяющее Отправителю воспользоваться услугой,
- 8) **Фирма** - Fenige ООО, юридический адрес ul. Cząstkowska 14, 01-678 Warszawa, зарегистрирована в районном суде г.Варшава , XIII Отделение KRS под номером: 0000461471, NIP 118-209-20-36, REGON 146693435,
- 9) **Услуга** - услуга называемая « с карты на карту» предоставляемая Фирмой Отправителю включающая в себя снятие средств с платежной карты Отправителя по его поручению и зачисление их на счет Платежной карты Получателя , не относящаяся к платежным услугам по закону от 19 августа 2011г. О платежных услугах (Dz.U. 2016 poz. 1572 .).

§ 2. Вступительные положения

1. Исполнителем услуги реализуемой на основании Регламента является Фирма.
2. Условием пользования услугой Отправителем является согласие с Регламентом перед выполнением услуги . Согласие с Регламентом подразумевает ознакомление с его содержанием и обязательство исполнения Регламента.

§ 3. Предмет Регламента

Предметом Регламента является описание правил оказания Фирмой Услуги для Отправителя с помощью Сервиса . Оказание услуги не связано с открытием платежного счета для Отправителя в понимании статей закона о платежных услугах , а сама Услуга не носит характера банковской услуги согласно статей закона от 29 августа 1997г. Закон о банках. (tDz.U. 2017 poz. 1876z .).

§ 4. Регистрация

1. С целью автоматического доступа к данным платежных карт Отправителя для реализации Услуги, Отправитель может зарегистрироваться в базе данных Фирмы в Сервисе , что приводит к созданию индивидуального аккаунта Отправителя в информационной системе Фирмы либо как уже зарегистрированного войти в сервисе в упомянутый индивидуальный аккаунт
2. Выполняя регистрацию Отправитель обязан указать свои реальные данные : имя и фамилию, адрес проживания, адрес e-mail (выполняющего роль имени индивидуального аккаунта Отправителя) , номер телефона и пароль для входа в аккаунт Отправителя.
3. После регистрации с целью упрощения реализации Услуги Отправитель может также записать в своем аккаунте остальные данные используемые при выполнении услуги перевода : данные платежной карты Отправителя : номер, дата действительности, код CVC , а также данные Получателя : номер платежной карты, имя и фамилия, адрес e-mail.
4. Отмена регистрации в базе данных Фирмы не приводит к невозможности пользоваться Услугой . Отправитель может продолжать пользоваться Услугой как незарегистрированный Отправитель.
5. Отправитель может контактировать с Фирмой по вопросам использования своего аккаунта в информационной системе Фирмы и также требовать исключения своих данных из базы данных Фирмы высылая сообщения по электронной почте на адрес kontakt@fenige.pl. Фирма обязана удалить регистрационные данные клиента в течение 30 дней от получения такого требования.

§ 5. Оказание Услуги.

1. Отправитель может воспользоваться услугой только в Сервисе.
2. Поручение выполнения Услуги , и тем самым заключение договора между Фирмой и Отправителем по ее выполнению наступает после указания Отправителем требуемых данных, описанных в параграфе о работе с личными данными и нажатия на кнопку « Переведи».
3. После получения подтверждения поручения выполнить Услугу Фирма высылает Платежной организации одно сообщение о снятии со счета Платежной карты Отправителя суммы транзакции увеличенной на размер комиссии и другое сообщение о зачислении на счет Карты получателя суммы транзакции . Далее первое сообщение Платежная Организация передает в Банк Отправителя, а второе

в Банк Получателя .В случае , когда Банк Отправителя подтвердит возможность снятия средств а Банк Получателя возможность зачисления , Услуга реализуется. В случае , когда Банк Отправителя откажет в снятии средств или Банк Получателя откажется зачислить , Услуга прерывается а средства остаются в распоряжении Отправителя.

4. Фирма берет от Отправителя комиссию которая рассчитывается от суммы транзакции согласно с таблицей «Таблица оплат и лимитов» являющейся приложением к Регламенту.
5. Поручение выполнения Услуги может реализовываться до величины лимитов определенных Фимой в «Таблице оплат и лимитов», являющейся приложением к Регламенту . В случае когда сумма порученной транзакции частично превышает лимит - не реализуется вся транзакция.
6. Услуга выполняется Фирмой в течение 30 минут, не позднее конца рабочего дня следующего за днем заказа Услуги . Время зачисления средств на счету карты Получателя определяет Банк Получателя.
7. Фирма может временно приостановить выполнение Услуги до выяснения ситуации, отказать в выполнении Услуги или заблокировать заказ Услуги Отправителем в будущем в следующих ситуациях:
 - 1) нарушения Отправителем положений Регламента,
 - 2) неполучения от Отправителя достоверных или комплетных данных необходимых для выполнения Услуги , в т.ч. подтверждения величины транзакции,
 - 3) в случае истечения срока действия или блокировки карты Отправителя или Получателя,
 - 4) отказа реализовать транзакцию со стороны банка Отправителя или Получателя,
 - 5) попытки выполнить транзакцию нарушая действующее законодательство), в т.ч. при подозрении что действует лицо не имеющее право пользоваться платежной картой или сам платеж нелегален.
 - 6) распоряжения органов власти , в т.ч. следственных.

Фирма не отвечает за ущерб причиненый Отправителю в связи с невыполнением Услуги по вышеперечисленным причинам.

8. Отправитель обязуется:
 - 1) выполнять правила Регламента а также общеприменяемых норм,
 - 2) введения для выполнения Услуги достоверных, комплектных и актуальных данных,
 - 3) принимать меры для защиты от постороннего вмешательства устройства с которого зарегистрировал свой аккаунт или вводит данные в Сервис.

§ 6. Использование личных данных

1. Администратором личных данных является Фирма.
2. Предоставление личных данных в объеме определенным Фирмой является обязательным условием заключения и выполнения договора в виде настоящего Регламента
3. Фирма назначает Инспектора по личным данным , с которым можно связаться по e-mail: iod@fenige.pl по вопросам касающимся использования личных данных Фирмой.
4. Личные данные используются в соответствии с обязательными на территории Польши нормативами касающимися охраны личных данных в т.ч. Распоряжением Европарламента и Совета ЕС - 2016/679 от 27 апреля 2016 по охране прав физических лиц в связи с использованием личных данных и свободному обороту этих данных а также отмены директивы 95/46/WE (общее распоряжение по охране данных) (Dz. U. UE. L. z 2016 r. Nr 119, str. 1):

- a) с целью выполнения Регламента — на основании необходимости использования личных данных для выполнения договора в виде настоящего Регламента;
 - b) для аналитических и статистических задач — на основании непротиворечащих законодательству потребностей Фирмы , а именно, анализа результатов хозяйственной деятельности Фирмы;
 - c) для маркетинга собственных продуктов и услуг Фирмы — на основании непротиворечащих законодательству потребностей Фирмы , а именно, маркетинг собственных продуктов и услуг Фирмы
 - d) В маркетинговых целях (других нежели указанные в п.с) или для получения коммерческой информации — на основании добровольного согласия Отправителя;
 - e) Для задач установления, выяснения или защиты от претензий и выполнения юридических обязательств Фирмы — на основании непротиворечащих законодательству потребностей Фирмы , а именно, использование выше указанных полномочий и обязательств Фирмы.
5. Фирма имеет право передавать информацию о порученных транзакциях соответствующим государственным и контрольным органам , если имеются подозрения о нарушении законодательства , а также в случаях когда такое обязательство вытекает из норм законодательства, в т.ч. Закона от 16 ноября 2000г о противодействии отмыванию денег и финансированию терроризма. (Dz.U. 2017 poz. 1049).
6. Личные данные могут предоставляться объектам участвующим в процессе транзакции в рамках Услуги, таким как платежные организации, Банк Отправителя и Банк Получателя а также поставщикам услуги IT, поставщикам телекоммуникационных услуг и обслуживающим клиента с целью реализации Услуги, а также маркетинговым агентствам реализующим услуги маркетинга и распространения коммерческой информации.
7. Каждое лицо, чьи данные используются Фирмой, имеет право доступа к своим данным , право корректировать их, требовать ограничения их использования, удаления, возражения против их дальнейшего использования Фирмой, а в случае выражения согласия на их использование отмены данного согласия в любой момент высылая соответствующее письмо на e-mail: kontakt@fenige.pl. Данное сообщение означает также окончание выполнения Услуги в связи с невозможностью ее дальнейшей реализации.
8. Личные данные используются в период наличия у Отправителя аккаунта в Сервисе Фирмы а также в период необходимый для выполнения Услуги. Помимо этого личные данные сохраняются в период необходимый для расчетов и исчисления налогов а также для противодействия отмыванию денег и финансированию терроризма а также в период необходимый для выяснения , защиты от претензий/судебных исков до окончания срока давности вытекающих из Регламента а также в течение процесса рассмотрения дел.
9. Każda osoba, której dane osobowe przetwarza Spółka, ma prawo wniesienia skargi dotyczącej przetwarzania jej danych przez Spółkę do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych. Каждое лицо , чьи данные использует Фирма , имеет право подать жалобу касающуюся использования его данных Фирмой в контрольные органы , занимающиеся охраной личных данных.

§ 7. Оплаты за Услугу.

Фирма берет оплату за выполнение Услуги согласно Приложению к Регламенту «Таблица оплат и лимитов».

§ 8. Рекламации

1. Подача рекламаций в связи с неисполнением Услуги или несоблюдением правил определенных в Регламенте может осуществляться:
 - 1) в письменной форме — почтой на адрес Фирмы или лично в офисе Фирмы, или
 - 2) в устной форме -по телефону номер +48 22 382 10 24 или лично в офисе Фирмы, или
 - 3) в электронной форме на адрес e-mail: kontakt@fenige.pl.
2. Рекламация должна содержать :
 - 1) название Отправителя,
 - 2) название рекламируемой Услуги и Сервиса посредством которого была выполнена, а также описание предмета рекламации,
 - 3) Обратный адрес , на который должен быть выслан ответ.
3. Рекламация подается в первую очередь через Сервис на котором Отправитель воспользовался Услугой, что равнозначно подаче Рекламации в порядке описанном в п.1. Точные формы и контактные данные каналов при подаче Рекламации, таким образом предоставляет Отправителю поставщик услуги в Сервисе.
4. Рассмотрение и ответ на рекламацию со стороны Фирмы происходит по ее получению , но не позднее 30 дней от дня поступления рекламации. Для соблюдения сроков достаточно выслать ответ до окончания срока рассмотрения в письменной форме (почтой) или посредством другого носителя информации , если с Отправителем не была согласована другая форма ответа.
5. Если Фирма не согласна с рекламацией Отправителя являющегося Потребителем , а он не согласен с решением Фирмы , то Отправитель может обратиться к одному из арбитражей действующих при воеводских Торговых инспекторатах. Больше информации находится на странице UOKiK: http://www.uokik.gov.pl/spory_konsumenckie.php.

§ 9. Заключительные положения

1. Договор заключается на основании Регламента каждый раз на время выполнения Услуги.
2. Договор , заключенный на основании Регламента, регулируется законодательством Польши. К договору заключенному с Получателем являющимся потребителем применяется закон от 30 мая 2014г о правах потребителя (Dz.U. 2017 poz. 683 z późn. zm.). Услуги, оказываемые на основании настоящего Регламента по своей сущности и характеру относятся к исполняемым немедленно как только они заказываются Отправителем . С учетом вышесказанного Отправитель согласно Регламента выражает согласие на выполнение услуги до окончания срока, когда он может отказаться от Услуги согласно положениям закона о правах Потребителя. В связи с этим Фирма информирует , что на основании art. 40 ust. 6 pkt 1 вышеупомянутого закона ввиду того, что договор оказания услуги по желанию клиента выполнен полностью до 14-ти дневного периода от момента заказа услуги, Отправитель не имеет права отказаться от договора оказания услуги в период 14-ти дней от даты заказа услуги.
3. Языком, используемым Фирмой и собственником Сервиса в контактах с Отправителем является польский язык, язык используемый в Сервисе или английский язык , если Отправитель инициирует обмен сообщениями на английской языке.

4. С учетом того, что Фирма в рамках выполнения Услуги не получает доступа к денежным средствам ни Отправителя ни Получателя, ответственность Фирмы ограничивается случаями неисполнения или некачественного исполнения обязательств в виде невыслания или неправильного выслания сообщения о снятии средств со счета платежной карты Отправителя или зачисления на счет платежной карты Получателя в Платежную организацию или неисполнением других обязательств Фирмы перед Отправителем непосредственно связанных с выполнением Услуги, за исключением случаев когда такое невыполнение происходит по обстоятельствам за которые Фирма не отвечает.
5. Рассмотрение споров по выполнению договоров, заключенных на основании Регламента, подлежит юрисдикции суда по месту нахождения Фирмы, а в отношениях с потребителями суд по месту выполнения договора. Насколько это не противоречит общераспространенными нормам права вышеуказанные споры могут рассматриваться только в судах Польши.
6. Niniejszy regulamin jest dostępny dla każdego Nadawcy w Serwisie, z którego korzysta Nadawca, w języku używanym w tym Serwisie. Настоящий регламент доступен для каждого Отправителя в Сервисе, который используется Отправителем, на языке используемом в Сервисе.
7. Фирма оставляет за собою право изменения Регламента по следующим основаниям:
 - 1) необходимости приведения положений Регламента в соответствие с актуальными нормами законодательства,
 - 2) необходимости приведения положений Регламента в соответствие с постановлениями, приказами, решениями, рекомендациями уполномоченных органов власти,
 - 3) изменение функционирования Сервиса или способа реализации услуги,
 - 4) изменение в процессе регистрации или подачи поручения в Сервисе
 - 5) необходимости разъяснения или корректировки ошибок или описок при написании
 - 6) Изменение телеадресных данных или других данных Фирмы и ее структур.

Приложение к Регламенту услуги «с карты на карту»

ТАБЛИЦА ОПЛАТ И ЛИМИТОВ

Согласно Регламенту услуги с карты на карту доступные лимиты сумм зависят от того, зарегистрировался ли пользователь. Подробное описание лимитов находится в ниже приведенной таблице.

I. Таблица лимитов транзакций *

	Внутри Польши	Заграничные	Требования к пользователю
Дневной лимит	250 PLN / 50 EUR	250 PLN / 50 EUR	Транзакция реализуется без предварительной регистрации
Месячный лимит	620 PLN / 120 EUR	250 PLN / 50 EUR	
Дневной лимит	1 250 PLN / 250 EUR	750 PLN / 150 EUR	Транзакция реализуется после предварительной регистрации
Месячный лимит	10 300 PLN / 2 000 EUR	5 150 PLN / 1 000 EUR	

* указанные выше значения являются приблизительными

II. Таблица комиссии

	Внутри Польши	Заграничные
Комиссия	1,3%	1,5%

Вышеприведенная Таблица лимитов и оплат утверждена Правлением Fenige Sp. z o.o. 24 мая 2016. Суммы комиссии округляются до гроша : суммы меньше 0,5 гроша не учитываются, суммы от 0, 5 гроша округляются в целые.